Porównanie tłumaczeń Dzieje 11:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I oto natychmiast trzej mężowie stanęli obok przy domu w którym byłem którzy są wysłani z Cezarei do mnie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I oto zaraz przed domem, w którym byłem, stanęli trzej mężczyźni, posłani do mnie z Cezarei. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I oto natychmiast trzej mężowie przystanęli przy domu, w którym byliśmy, wysłani z Cezarei do mnie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I oto natychmiast trzej mężowie stanęli obok przy domu w którym byłem którzy są wysłani z Cezarei do mnie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po chwili tuż przed domem, w którym przebywałem, stanęli trzej mężczyźni, posłani do mnie z Cezarei. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zaraz trzej mężczyźni posłani do mnie z Cezarei stanęli przed domem, w którym byłem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A oto zarazem trzej mężowie stanęli przed domem, w którymem był, posłani będąc do mnie z Cezaryi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A oto natychmiast trzej mężowie stanęli w domu, w którymem był, z Cezaryjej do mnie posłani. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zaraz potem trzech ludzi, wysłanych do mnie z Cezarei, stanęło przed domem, w którym mieszkaliśmy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I oto w tej chwili przed domem, w którym byłem, stanęli trzej mężowie, wysłani z Cezarei do mnie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zaraz potem trzech ludzi wysłanych do mnie z Cezarei stanęło przed domem, w którym mieszkaliśmy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tymczasem trzej wysłannicy z Cezarei stanęli przed domem, w którym mieszkaliśmy. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I właśnie zaraz potem trzej mężowie wysłani do mnie z Cezarei stanęli przy domu, w którym przebywałem. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | W tej samej chwili trzej mężczyźni przysłani do mnie z Cezarei stanęli przed domem, w którym byłem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem przed domem, w którym mieszkałem, stanęło trzech ludzi przysłanych do mnie z Cezarei. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тут же троє людей з'явились перед хатою, в якій я був, - вони були послані до мене з Кесарії. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I oto natychmiast, przed domem w którym byliśmy, stanęli trzej mężowie, wysłani do mnie z Cezarei. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | W tej właśnie chwili trzej ludzie, których przysłano do mnie z Cezarei, przybyli pod dom, gdzie mieszkałem, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I oto przed domem w którym byliśmy, w tejże chwili stanęło trzech mężczyzn wysłanych do mnie z Cezarei. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wtedy właśnie przed domem, w którym mieszkaliśmy, stanęli trzej ludzie, wysłani do mnie z Cezarei. |